



Republic of the Philippines
National Police Commission
NATIONAL HEADQUARTERS, PHILIPPINE NATIONAL POLICE
DIRECTORATE FOR INVESTIGATION AND DETECTIVE MANAGEMENT
Camp Crame, Quezon City



TF USIG_09_

MEMORANDUM

TO : See Distribution

FROM : TDIDM/TF USIG Commander

SUBJECT : **Providing Korean Interpreters in Korean Related Cases**

DATE : SEP 02 2014

1. Reference: Talking Points of Consul Hong Dukki, Police Attache' Embassy of the Republic of Korea dated August 28, 2014.

2. This pertains to the involvement of Korean nationals in various crimes as a victim or suspect. During the investigation, the statements given by Korean nationals to the police are sometimes inaccurate or misinterpreted due to language barriers and lack of interpreter.

3. As a result, the Korean Ministry of Foreign Affairs (MOFA) has introduced a "Tri Party International Call System" wherein Korean nationals can contact the "Consular Service Call Center of MOFA" at **(00800-2100-0404 toll free)**. The staff of the call Center will connect the call to a Tri-Party Talk (Korean, Interpreter and Philippines Police Officer) which can be utilized in the conduct of investigation.

4. In this connection, all line units are directed to utilize this Tri Party International Call System in incidents involving Korean Nationals in the country.

5. For strict compliance and widest dissemination.

FRANCISCO DON CASANOVA MONTENEGRO
Police Director

Distribution:

- All RDs, PROs
- Dirs, NOSUs
- C, AIDSOTF

CC:

- Command Group
- D- Staff
- Dirs, NASUSs
- P-Staff

TALKING POINTS

Remarks of Consul HONG Dukki

Quarterly Joint Consultative Meeting

DILG/ NAPOLCOM/ PNP/ PDEA/ LTFRB/BI and Korean Embassy

August 28, 2014

I. Introduction

Magandang umaga sa inyong lahat! (Good morning to all of you!)

I am Consul HONG Dukki. It is my pleasure to be part of this Quarterly Joint Consultative Meeting with the Honorable Officials from the DILG, NAPOLCOM, PNP, PDEA, LTFRB and Bureau of Immigration.

II. Providing Korean Interpreters in Korean Related Cases

It must be emphasized that whenever a Korean national is a suspect or a victim, the initial reports of the Philippine police officers are very important. However, in reality, due to the limited budget of the Philippine government, the PNP cannot provide an interpreter to the Korean suspect or victim. As a result, the statements given by Koreans to the police are sometimes inaccurate or misinterpreted. In this respect, since April of 2013, the Korean Ministry of Foreign Affairs (MOFA) has introduced a "Tri- Party International Call System," even though this service is limited to emergency situations only.

For example, if a Korean contacts "Consular Service Call Center of MOFA" (00800-2100-0404: Free or 00822-3210-0404: Some Fee), the staff of the Call Center will connect the call so that a Tri-Party Talk (Korean, Interpreter and Philippines Police Officer) can be utilized. Therefore, we would like to request you who are present in this meeting to encourage as many police officers as possible to avail of this service when necessary. In the future, the PNP and the Korean Embassy should make every effort to provide Koreans with interpreters at their own expense.

The Philippine police officers who had visited Korea for training or official trip can also facilitate the investigation of cases involving Korean nationals. With their training in Korean culture and language, they can assure accuracy and fairness as voluntary officers in charge of cases involving Korean nationals, and even act as interpreters during criminal investigations involving Koreans.

To encourage them to do such important jobs, the Korean Embassy sponsored the KOR-PHIL Police meeting three times since 2012. This year, the fourth meeting will be held around the end of September at the Korean Cultural Center. I am encouraging all of the Filipino members of the KOR-PHIL Police meeting to take this opportunity to discuss this language predicament of Korean nationals.

III. Closing

As we carry on with this joint partnership, I am optimistic that we will continue to foster mutually beneficial and harmonious relations in order to maintain efficiency in our respective fields of work. *Maraming salamat po.* (Thank you very much).